

## 爲「臺灣話」與「閩南話」正名

臺灣話是什麼？現在一般通稱的「臺灣話」指的是臺灣鶴佬話而言，不但臺灣人如此通稱，即外省人亦這樣稱呼。幾乎已成習慣了。可是這樣的稱呼法可能引起某些人的不滿。

真正的「臺灣話」應該指臺灣原住民的「山地話」。談「臺灣話」不包括山地話，山地人應該是無法忍受的。不過山地人原本稱漢人爲 Taian, Tayovan (亞拉亞族) Pairan, (排灣、魯凱、卑南)、Taiwan (阿美)、teewan (太魯閣)。歷史學家伊能嘉矩考證「臺員」「臺灣」之名源自西拉亞族稱漢人之名，閩南人因此命當時閩南人聚居的一鯤鯓(安平)爲「臺員」。後來泛稱整個臺灣島，大概清朝才改「臺員」爲「臺灣」。所以對山地人來說「臺灣話」即「漢話」或「鶴佬話」之義，也許因此，至今我不曾遇到有山地人抗議泛稱鶴佬話爲臺灣話的。

但是我常聽客家人抗議說「鶴佬就是鶴佬，什麼臺灣話，客家話也是臺灣話。」這是客家對鶴佬人忽視少數客家人的抗議，應該的。

另外提出反對「臺灣話」之名的的是閩南人。閩南人認爲臺灣鶴佬話源自閩南漳泉，應該稱爲

「閩南話」，不可稱「臺灣話」。這話也不錯。

不過「閩南話」之名也是不合理的，因爲使用所謂「閩南話」的不止閩南人，廣東潮州、海南島也講「閩南話」，可是他們並不是「閩南人」，他們也應該抗議「閩南話」的名稱不當。

所以我想，既然漳、泉、潮、崖四州人都說一種話，並且都自稱是「鶴佬儂」(ʰohʰioʷlaŋ)，「鶴佬儂」的語言就是「鶴佬話」，不必稱爲「閩南話」。

臺灣「鶴佬儂」雖說的是閩南的「鶴佬話」，但却是漳泉音的混合。廈門話也是漳泉混合，廈門話可以稱爲「廈門話」，爲什麼臺灣鶴佬話不能稱爲「臺灣話」？況且臺灣鶴佬儂的人口比閩南人口多，可以說，鶴佬族的中心已經由閩南移至臺灣，稱鶴佬語爲「臺灣話」雖不恰當，並不比「閩南話」更不恰當。但是我想「臺灣話」最恰當的名稱應該是「臺灣鶴佬話」。

臺灣鶴佬話在臺灣因爲使用人口佔全人口七成半，所以非常具爲代表性。雖然俗稱臺灣鶴佬話爲臺灣話，客家人不高興，但對外以鶴佬話爲代表，狹義地稱之爲「臺灣話」應該是不過份的。但我們當知，臺灣的語言不止鶴佬話，爲了尊重少數人，對客家人或山地人應該問：「你會不會講鶴佬話？」而不應該問：「你會不會講臺灣話？」一字之差，代表著一份尊重。